

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 DIAMARS 24 JULI 1962 No. 4394

TV Telstar ta relaya conferencia di prensa di President Kennedy

DEN HAAG, 24 juli — 100 millon europeano ajera tabata testigu di e prome programa mericano di television, cu nan a ricibi na Europa for di Merca via di e satelite di comunicacion „Telstar". E programa a cuminsa djies prome cu 8'or anochi ora di Europa. E ora ey tabatin riba pantajanan di television na Europa e estatua di libertad na New York y e toren di Eiffel na Francia.

E imagen di Eiffeltoren a worde ricibi prome na Merca via di e satelite. Despues di esey tabatin imagennan di diferente parti di e continente Mericano riba e pantallanan.

Europa tabata entre otro directamente testigu di un conferencia di prensa di president Kennedy na Casa Blanca.

E imagen tin biaha tabata extraordinariamente bon. Si tabatin algun storing pero casi sigur esevnan no tabata causa door di e satelite di comunicacion, pero for di prome cu nan a manda e imagen Europa for di Merca. E calidad di e sonido tabata masha, muchu mas mihor cu esun di e combersacionnan transatlantico na telefon cu nan a tene poco dia pasa.

E transmision historico di television a cuminsa ora cu e satelite tabata na un altura di 4800 kilometer for di e continente di Sur-America y e tabata bai den direccion di e costa noordwest di Afrika. Na Merca. Canada y Mexico nan a ricibi via e satelite mesun programa cu na Europa.

Na Merca e stacion di recepcion di television na Andover a percura pa relaya e programa via e tres emisoranan Mericano di television, e emisora Canadiense y e emisoranan Mexicano.

Na cuminsamentu di e conferencia di prensa cu nan a transmiti via e satelite di comunicacion president Kennedy a bisa cu e satelite por cierto mester tabata asina altu, cu e ta capaz pa relaya noticianan for di ambos banda di mundu. Esey naturalmente ta di importancia esencial pa paz, asina el a bisa.

Nan no a transmiti e conferencia di prensa inmediatamente.

Tambe na Paris y Bonn nan a ricibi e transmision bon.

Tantu sonido como imagen tabata perfectamente bon.

Na West Duitsland millones di hende tabata capaz pa mira president Kennedy riba nan pantalla como si fuera tabata un transmision for di Bonn mes.

BAPORNAN RUSO PA FLOTA CUBANO DI PESCA

HAVANA, 24 juli. — Premier Castro ayera a ricibi e miembronan di cincu bapor Ruso di pesca na Havana. E bapornan, cada un di 725 ton y cu un tripulacion 28 homber, lo worde agrega na e flota Cubano di pesca, den e cuadro di tratado di comercio cu e anja aki Rusia y Cuba a firma. E Rusonan lo sinja e piscadonan Cubano con ta aplica metodonan moderno, muy en especial con pa busca enjambre di pisca.

UNION SOVIETICA TA RECHAZA APELACION HULANDES

DEN HAAG, 23 juli — Un portavoz di e ministerio hulandes di exterior a participa cu nan a ricibi noticia na Den Haag di e embahada hulandes na Moscu, cu corte supremo di Union Sovictica a rechaza e apelacion di e dos espianan hulandes, Reydon y De Jager. Manera ta conoci e dos hulandesnan aki a worde condena na 13 anja di prison door di un tribunal na e ciudad ruso, Kijev. Den circulonan na Den Haag nan tabata poco decepciona di e rechazo. Nan a spera, cu despues cu recientemente e rusonan a laga algun espia aleman sali liber, e corte sovietico lo a actua un poco mas flexibel tambe cu e hulandesnan. Esaki indudablemente lo a contribui pa mehora e relacionnan entre Hulanda y Union Sovietica, cual manera ta conoci, no ta un relacion di representacion di embahador na ambos banda.

E BISHITA DI MINISTER LUNS NA ROMA

ROMA, 24 juli. — Despues di e bishita di minister Luns na Roma nan a publica ayera un comunicado, den cual entre otro nan ta bisa, cu e minister a hiba e deliberacionnan cu president Segni, premier Fanfani y e vice premier a la vez minister di exterior, senador Attilio Piccioni.

Durante e ultimo entrevista aki nan a studia e problemanan internacional cu ta toca Hulanda y Italia mas aleu, muy en especial e desarollo politico di e proceso di unificacion di Europa.

Parce cu minister Luns y minister Piccioni tabata di acuerdo pa loque ta aprecio di e diferente aspectonan di e problemanan cual nan a studia, y tambe e medionan mas adecua pa logra e intentonan cual e dos paisnan ta tratando na logra na bienestar di paz.

SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 23 juli. — Den e bulletin medico nan a publica ayera na Londen cu diariamente sir Winston Churchill tin mag di sali algun ora for di cama. Pero nan no a bisa di kia e por sali di hospital. E ex-premier Ingles di 87 anja, a sufri fractura na su pia algun dia pasa.

CORSOU TA YAMA E DOS PRINCESANAN BONBINI

WILLEMSTAD, 24 juli — Princesanan Irene y Margriet a yega Corsow awe mainta 11.35 pa cuminza nan bishita di cuater dia. Tantu na Hato como kantu di caminda hopi hende tabata para pa saluda e princesanan cu gritonan di hubilo. Nan tur dos tabata parce nos frescu y salud despues di e sosiego di weekend na Sint Maarten. E princesanan a ser saluda na vliegveld pa Gezaghebber M.P. Gorsira despues di cual e combito a sigui pa palacio di gobernador.

Atardi atrobe tabatin hopi hende aglomera riba caja, pasobra e princesanan a cuminza nan programa extenso cu un bishita na Prinses Irene Kleuterschool, na unda nan a ser cordialmente ricibi y un dje kleuternan a declama un versje na e princesanan loque a ser masha aplaudi. E princesanan tabata entretene nan masha cordial meimei di e chiquitonan i di tur banda nan a ricibi palabranan di mas cordial di bonbini cerca dirigentenan dje scool aki i masha satisfecho pa tantu prueba di carinjo ricibi e princesanan aqui a sali pa bai na inauguracion di e Margriet Kraamkliniek nobo cu ta un edificio masha moderno, cu a trece un gran yudanza den e falta di espacio cu Zusternan di Wit-Gele Kruis tabatin pa di e manera ei nan por a extende nan plannan di trabao mas mehor y eficaz.

Cu masha aplauso y palabranan di bonbini e princesanan a ser ricibi aki den e edificio nobo, cual un ratu promc cu yegada di princesanan a ser benliciona pa Mgr. Holterman.

Despues di desvelo di un mosaico door di prinses Margriet, e edificio di clinica a keda inaugura na su nomber. Despues cu e presentenan a ofrece e princesanan bunita flornan, nan a sigui nan paseo circular over di e isla di Corsou pa completa demas puntonan di nan programa.



Momento di jegada di Hector Cabrera na prinses Beatrix Vliegveld diasabra atardi pa mas o menos cuat'or y mei. Nos ta mira e astro venezolano di radio y T.V. rondona pa su impresarionan y algun di e miembronan di su conjunto kende ta biahando huntu cu ne.
Foto abao: Un multitud basta grandi tabata presente na prinses Beatrix-vliegveld pa mira e astro venezolano Hector Cabrera momento di su jegada na Aruba. Aki nos ta mira e auto convertible cual e impresarionan na Aruba a prepara p'e, pa hibele Basi Ruti na unda e ta keda durante su permanencia na Aruba.



Frere Bonifacius, president di La Salle-stichting entregando e leidersdiplomanan na esnan cu recientemente a slaag pa e curso. Den nos edicion di ayera nos a skirbi detajadamente tocante e fiesta cu a worde organisa den Club Estrella na Santa Cruz, na ocasion di entrega dje diplomanan, cual anochi tabata un verdadero exito.

Uu entrevista exitoso entre RUSK y SOEBANDRIO

WASHINGTON, 23 juli — E minister Indones di exterior, dr Soebandrio, a declara cu e ta spera un declaracion tocante ehecucion di e plan-Bunker despues di un reunion cu pronto lo e tin cu e embahador hulandes na Washington, Dr. Van Royen.

Minister Soebandrio, kende a bini Washington pa participa na e deliberacionnan cu e representantenan Hulandes tocante e kestion Nieuw Guinea, ayera tabatin un entrevista di 35 minuut cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk. Parce cu nan a papia tocante algun aspecto di ehecucion di e plan Bunker.

Na e deliberacion tabata ademas presente pa Indonesia e embahador Indones Zairin Zain y Adam Malik y e segundo minister Indones pa defensa, teniente general Hidajat. Pa Merca tabata presente ademas di minister Rusk, e segundo minister pa asuntunan Europeo, y e director di e oficina pa asuntunan tocante surwest Pacific, James Dell.

Despues di su entrevista cu Rusk, dr. Soebandrio a tuma lunch na e embahada Indones huntu cu e diplomatico Mericano, Ellsworth Bunker.

Deliberacion Oe Thant - Soebandrio

Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, y e minister Indones di exterior, Soebandrio, tabatin den cuartel general di Nacionnan Uni na New York, un entrevista cu a dura casi un ora, tocante futuro di Nieuw Guinea Hulandes. Soebandrio a bisa despues, cu tabata un entrecambio „fructuoso", di opinion tocante ehecusion dje proposicionnan dje diplomatico Mericano Bunker, pa futuro di Nieuw Guinea occidental. Riba un pregunta, si nan a papia tocante posibilidadnan pa continuacion dje deliberacion Hulandes- Indones, na e cuartel general di Nacionnan Uni, cu Oe Thant, como mediador, e minister Indones a bisa cu e kestion aki ta keda den futuro ainda. El a declara cu ayera dialuna e lo regresa Washington.

Ora cu nan a suspende e deliberacionnan Hulandes- Indones pa e fin di siman, nan a declara, den circulo nan bon informa na Washington, cu tabatin un adelanto notable.

Fuentenan Indones di Nacionnan Uni, nan a adverti, contra suposicionnan cu e problema ta soluciona, pero nan a bisa na Djakarta, cu ta existi e speranza, pa regla e asuntu aki den futuro.

Bishita di Mikojan na Indonesia

Palasio di president Soekarno, a anuncia, cu e bishita dje prome minister president Ruso, Mikojan, na Indonesia lo ta 4 dia en bes di siete. Tampoco su bishita pa central Java y Bali lo tuma lugar. Nan no a duna un rason. Mikojan lo sali diamars awor for di Indonesia. El a critica dilanti un multitud di 25.000 Indonesios na Djakarta, occidente en general. Tocante e kestion Hulandes- Indones tocante Nieuw Guinea el a bisa: „Nos ta jen di confianza, cu e forzanan Indones di guerra, lo libera e territorio. Tambe el a bisa, cu e fin dje Hulandesnan ta cerca, nan lo falla mescos cu e Portuguesnan na Goa.

Soeharto tocante lucha na Nw. Guinea

Radio Djakarta, a anuncia diasabra, cu comandante dje trupanan Indones di guerra na Nieuw Guinea, general majoor Soeharto, a contradeci, un anuncio Hulandes for di Hollandia, tocante rendimentu di un cantidad grandi, di guerrilleronan".

Segun general Soeharto, lo ta imposibel, cu e „guerrilleronan", a rendi. Nan ta bon prepara riba tur cos.

Tambe e general Indones a bisa, cu e guerilleronan Indones, te ainda tin e posicionnan di mas importante den nan man.



Esaki ta e grupo cu cada dia ta bira mas famoso cu nan twist. Los Elegantes cual grupo diasabra anochi a hanja hopi aplauso pa nan actuacionnan.

CONFERENCIA DI PRENSA OE THANT

Papiando tocantt un cantidad di problema di su organizacion, e secretario general a pone acento, cu e tin necesidad di suficiente medidanan pa por ehecuta su tarea. Oe Thant, a ninga di duna comentario riba un reciente declaracion di Chroesjef, den cual esaki ta yama Nacionnan Uni un ramificacion dje departamento mericano di exterior.

Prome cu e duna comentario lo e estudia e texto dje declaracion. En relacion cu e orden, cu el a duna Hugh Williams, hefe dje oficina di informacion di Nacionnan Uni na Copenhague, pa asisti na e festival juvenil na Helsinki cu lo cuminza dia 28 di juli, Oe Thant a bisa cu N.U. mester ta na altura di loke ta pasa tur caminda.

Lanzamentu di raket pa Venus a fracasa

CABO CANAVERAL, 23 juli — E prome intento mericano pa penetra den secretonan di e planeta Venus a fracasa, ora cu e raket Atlas-Agena cual mester a manda e cohete di espacio „Mariner 1" durante di su viahe di 360 kilometer a worde destrui pasohra el a desvia di e ruta cu nan a estipula delanta.

E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio tin intencion pa, apesar di e fracaso aki, bolbe haci un segundo prueba den termino di un luna.

Ajera mainta e raket cu e „Mariner 1" cu tin un peso di 202 kilo, a ianta su mes for di suela pa su vuelo den espacio den un di e lansamentunan mas espectacular cu nunca nan a mira na Cabo Canaveral.

Te despues nan a descubri cu e rayo di candela cu nan a mira despues di e lansamentu, pa un parti tabata causa door di e destruccion di e raket pa cual e oficial di seguridad a duna orden 290 seconde despues cu e lansamentu a cuminsa, despues di cual e restunan di e raket y navio di espacio a cai den laman.

Tabata e intencion pa e cohete riba un distancia for di 16.000 for di e planeta haci un vuelo rond di e planeta y manda datonan terra cual lo por a ser usa pa viahenan den espacio door di futuro astronautanan.

E preparativonan pa lansamento di Mariner 2 lo dura por lo menos 24 dia. Despues di 10 september awor lo dura por lo menos 19 luna prome cu e posicion di e planeta Venus lo ta favorable pa bolbe haci un prueba.

Anja pasa Union Sovietica a haci un prueba igual pero el a fracasa pasobra nan a perde e contacto di radio cu e cohete ruso.

ENTREGA DI DIPLOMA NA MUCHANAN DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Stichting Arubaanse Muziekschool ta organisa pa majan, diarazon 25 di juli, un anochi especial pa e muchanan di muziekschool cu a slaag pa examen di blokfluit y theorieklassen. Di 51 mucha cu a pasa examen, 49 a slaag pa examen A, mientras cu dos tin chens pa haci un her-examen.

Prome e muchanan cu a slaag pa tocamento di blokfluit lo duna un demostracion, despues ta signi un programa di informacion tocante e lesnan di muziekschool pa e curso nobo cu cuminza na september. Majoornan ta hanja un impresion di e posibilidadnan cu e school ta ofrece tambe nan por cera conoci cu e maestronan. Alavez tin oportunidad pa scucha algun presentacion musical di e discipulonan. Na fin dje anochi cual ta cuminza pa 6'or di atardi den Centro Cultural ta sigui entrega di e diplomanan. E organisadornan ta spera cu hopi mayornan lo profecha dje ocasion aki y asisti na e anochi di discipulonan.

CURSO NOCTURNAL NOBO NA MATER DEI HUIS-HOUDSCHOOL

ORANJESTAD — Directiva di Mater Dei Huisboudschool na Oranjestad a bolbe presenta cu un iniciativo nobo cual ta merece hopi elogio. Apart di e cursonan regular di anochi pa cosementu nan ta start tambe na luna di september cu Mater Amabilisschool. Esaki ta un „levensschool" pa mucha muhernan di 17 te 22 anja. Den e curso aki, cual ta dura dos anja, nan ta sinja e muchanan tur loke nan mester sa pa despues cu nan drenta sociedad como hende grandi y pa nan relacionnan cu otro hende. Nan ta sinja kiko nan mester haci den nan tempo liber, con nan mester dirigi nan cas, nan comportacion contra nan esposo y nan jiunan, como miembro di nos sociedad Arubano.

Tur lesnan cu ta worde duna durante e curso aki ta intenciona riba esey.

Dos bez pa siman lo tin les anochi, un les di teoria y un les di practico. E prome anochi por chemplo lo tin les di cadisashi, educacion, desarollo di smaak, con pa regla bo cas, cuido di muchanan etc. E lesnan practico ta por chemplo con pa cria mucha, percura pa bistimento, cushinamento y cosemento.

E anja aki nan ta cuminsa cu solamente dos curso. Un grupo limita di mucha muher por worde admiti. Esnan cu ta interesa no mester spera te na ultimo pa duna nomber. For di dialuna te diabierne, esta di 23 te 27 di juli di 3'or pa 4'or tin oportunidad pa duna nomber na e school mes.

INSTALACION DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Durante un reunion general pa miembronan di Sociedad Bolivariana diabierne anochi y u.p. directiva nobo pa e periodo nobo a worde eligi. No tabatin mucho cambio sinembargo.

Senjor Fifi Eman ta unico cu a worde reemplaza pa dr. W. de la Fuente, kende ta comisario awor. E directiva nobo ta worde instala oficialmente awe nochi den Sociedad Bolivariana, y ta consisti di senjores: G. Profeer, president, C. L. Juliao, vice-president; J. G. de Castro secretario, M. Croes 2ndo secretario, R. Maldonado tesorero y comisarionan J. A. de Lima, dr W. de la Fuente, M. Kock y J. E. Delannoy.

Servicio, ta nifica facilidad na clientenan

E palabra „Servicio" ta worde usa asina hopi te hasta nan ta abusa di e palabra ey. Abuso pasobra nan ta usele asina hopi ora di bende bo algo, abuso pasobra no tin herment y piezanan di mas principal eynan pa duna „Servicio", pero tambe un abuso pasobra cu e palabra „Servicio" nos kier meen cu tur reparacion mester sucede cu garantia. Kiko nos kier meen cu „Servicio"? Duna servicio ta presta bo ayudo na un forma mas detaja. Weyta un ehemplo aki.

Un tal mericer A. tin un airco cu el a cumpra, y na unda el a cumprele no tabatin un agente. Sr. A. tabata kier a laga limpia su aparato, y tambe pone algun filter di aire nobo. El a bai busca ayudo cerca un di e Service-Shopnan local. Na e shop aki nan a bisele cu ta duelnan, pero cu e marca di su aparato no ta conoci eynan, y ni siquiera nan no a tuma molester pa weita si e piezanan di nan ta sirbi pa e aparato di Sr. A. Sr. A. a bai na un di e organizacion di servicio Y. Aunque cu Service-Shop Y no ta agente di e marca ey, toch nan ta percura pa yuda Sr. A. tan bon cu nan por. Nan a troha un filter di aire peie, tambe el a hanja algun otro pieza, of cumpranan na un otro caminda. En todo caso sr. A. ta worde juda y e ta bai su cas satisfecho, tambe e sa unda e mester bai den futuro.

Reparacion chikito

Nos no kier meen solamente cu presta servicio ta duna ayudo cual bo mester paga, pero tambe cu bo mester duna servicio extra, cual bo no mester paga.

Esaki ta nece un relacion amicable entre un service-shop y su clienicla. Esaki ta pa dunabo un otro chemplo. E service-shop ta manda su hendenan serca A na un dado momento pa cumpli cu e contract cu nan a sera dia su sr. A. a cumpra e airco. Ora cu e hendenan a jega, senjor A ta suplica e tecnico pa waak su nevera un ruto cu no kier cera bon. Pa e tecniconan cu conoce e traban esaki ta kestion di diez minuut. E diez minuutnan aki nan no ta cobra sr. A., esaki ta worde considera como „service", y e extra diez minuutnan cu e tecnico a perde na e nevera sigur no ta causa e firma ningun danjo.

Naturalmente no mester exagera den e asunto aki, manera un tal sr. B. kende ademas di e servicio na su airco, tabata kier pa e mecanico waak su heru di strika, su toaster etc. Ora cu e tecnico despues a presenta su cuenta, sr. B. a reclama cu esaki tabata un chemplo di mal servicio.

Servicio y un contract di servicio ta un asunto di confianza. Ora cu ta existi un confianza mutuo entre cliente y organizacion di servicio, anto esei ta probechoso pa ambos partida.

E cliente sa cu e no ta ser enganja, ora cu e ser participa pa e empresa di servicio cu un cierto parti di su aparato ta den mal condicion y cu esaqui mester ser drecha y renova. E cliente tambe sa cu despues di a termina e trabao di reparacion, e ta ricibi un recibo specifica, mientras ademas di esei e pieza defecto ta ser munstra na dje. Na otro banda e empresa di servicio sa cu na ausencia dje cliente e mes por tuma un decision pa renova un cierto pieza. Empresa di servicio sabi cu hamas e cliente lo nenga di paga despues. Na e manera aqui decisionnan rapido por ser tuma.

PROMER WEGANAN DI SOFTBALL GANA PA ONDERWIJZERS Y BEST. KANTOOR

(Dj nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta riba terreno di Caribe a cuminza un torneo amistoso di softball, cual a worde organisa door di e cuatro equiponan participante.

E promer partido hunga pa 10'or di mainta tabata tin como protagonistanan e novenanan di Onderwijzers y Juventud Cristian. Cu anotacion di 5 carrera pa 2, e maestronan a resulta vencedor.

E segundo partido entre Caribe y Bestuurskantoor a termina den un triunfo di 4 carrera pa 2 pa Bestuurskantoor.

E torneo ta continua diadomingo awor cu e dos partidonan Caribe contra Onderwijzers y luego Bestuurskantoor contra Juventud Cristian.

TRIUNFO DI ZENITH ARIBA ESSO

(Dj nos redactor Deportivo)

E equipo di Zenith a obtene un triunfo cu anotacion di 8 carrera pa 7 ariba e team di Esso Servicecenters diadomingo mainta den Lago Sport Park. Mike Friel a guia e campeonnan di anja 1961 na e victoria aki.

Un total di 15 hit conecta y tres error cometi tabata e record di Zenith, mientras cu Esso a conecta 14 hit y comete 6 error.

Como pitcher perdedor a resulta Emiliano Jansen.

Esaki ta victoria numer cuatro di Zenith y pa Esso ta derrota number 9.

CHICLETS Y COCO-RICO A GANA DEN JR. LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato di Junior League a continua. E promer partido entre Friese Vlag y Adams Chiclets a resulta den un triunfo pa Chiclets cu score di 3 carrera pa 1. Pa Chiclets 4 hit y dos error. pa Friese Vlag 5 hit y cuatro error. Pitcher ganador A. Paesch. pitcher perdedor A. Arrindell.

E segundo partido a bai entre Hilton y CocoRico. E refreskeronan a triunfa cu abultado score di 21 carrera pa 1. Nan a conecta total di 21 hit y comete un solo error. Hilton a conecta 5 incogible y pifia mes tanto biaha.

Pitcher ganador a resulta Juan Tromp, mientras cu R. Frank a hai cu e derrota di Hilton.

LECTURA RIBA AIRE-ACONDICIONADO, TENI PA DEFUNTO DR. P. GROENHART

ORANJESTAD — Coma 8 anja pasa, Dr. P. Groenhart. un dokter bon conoci na nas isla, y awor kende ta defunto, a yega di tene un lectura masha interesante tacante aire-acondiciona. Nos ta publico parti di su lecturo den nos edicion di awe po nos lectares.

„E ultimo dianan aki ta haciendo balente calor na Aruba, y pesey mi kier conta boso algo riba un punto cu ta duna frescu, esta riba aire condiciona of aire cu a worde trata di cierto manera.

Na promé luga mi mester pidi atencion pa algun accionnan di hida di ser humano, asina leu cu esey ta toca areglo di temperatura di su curpa. Kizas ta innecesario pa recorda boso, cu un hende, no ta importa di cua raza of desendencia, semper ta trata di tene temperatura di su curpa constante, es decir mas o menos 37.5 grado Celsius, pasobra na e temperatura ey e procedimientonan di bida tin un curso mas favorabel posibel. Si nos temperatura subi maske ta algun decimo di un grado Celsius, esey ta causa cu e procedimientonan aki ta hiba un curso menos favorabel.

Nos curpa awor, aunke nós ta sosegando, — ta produci calor, pasobra e procedimiento di metabolismo y tambe accion di nos musculonan, entre otro e musculonan di nos curazon y di nos tripanan y esunnan di hala rosca — ta produci calor, y e calor ey semper hay mester worde manda pafó. E accionnan cu ta mantene bida en principio ta igual na otro, hasta den caso di e mas distinto razanan di hende.

Nos curpa ta produci ainda mas calor ora un hende concientemente ta bai haci trabao di su musculonan y di su sesu, pa consecuencia di cua trabao ainda mas calor mester worde saca di su curpa y pasa pa aire liber, si e temperatura di nos curpa kier keda constante. E posibilidad di pasa tal calor pa aire cu ta rondona nos, sinembargo, ta worde liha pa e temperatura di tal aire y su humedad relativa. Bao di humedad relativa nos ta comprende e relacion entre e presion di vapor di awa di mas grandi cu ta posibel den e temperatura di e momentu e unos ta presencia; e humedad ta worde expresa cu porcientu.

A worde proba pa tur sorto di prueba, cu un ser humano cu ta biba na mundu ta prefera un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y un humedad relativa di mas o menos 50%, pasobra bao di e calidadnan ey di aire e por pasa di miho manera calor di su curpa pa atmosfera cu ta rondoné, y e ora ey e ta sintié mas comodo.

Aki tambe nos mester observa ora un hende ta pasa calor for di su curpa pa aire cu ta rondoné, e movementu di e aire ey tambe ta hunga un rol importante. E tres factornan: temperatura — humedad relativa y velocidad di aire ta fiha nos sintimentu di comodidad.

E cos ta asina, cu un temperatura haltu y un procentahe haltu di humedad relativa y poco movemento di aire ta stroba nos di pasa calor di nos curpa pa aire liber, y cu e situacion aki ta causa loke nan ta jama un pushamentu di calor den nos curpa. y den tal caso ta worde poni mas exihencia na nos curazon, prueba ta cu nos pulso ta bira mas lihé. Pruebanan haci pa MacConnell ta establece cu un temperatura mas haltu cu 86 grado Fahrenheit den un atmosfera masha humedo, ta causa cu nos pulso y temperatura di nos curpa ta bai subiendo mas y mas, maske nos ta sosegando.

Hendenan salú ta restablece nan mes lihé ora temperatura baha y porcentaha di humedad relativa bira menos y nan ta bira normal 'trobe, pero hende malu — entre otro esnan cu ta sufri di curazon — ta pasa trabao pa restablece nan mes.

A worde proba cu no ta posibel pa hende custuma cu temperaturanan haltu, den e sentido aki, cu e hendenan cu a biba miles di anja den e calor tropical di Africa Central no a custuma mas cu e temperatura ey, cu ta asina calor, cu Eskimonan cu ta

(Sigui lesa pag. 3)

Inventor di sistema pa refina petroleo a muri

UPPER DARBY (Pennsylvania) 24 juli — Eugene Houdry, inventor di e sistema pa refina petroleo a muri ayera na edad di 70 anja.

Cu e sistema cu Houdry a inventa, nan ta splits petroleo na un temperatura altu pa haya gasolin.

AVION DI EGYPTO A CAI

BANGKOK, 24 juli. — Helicopternan dje forza Thailandes di guerra, a hanja den e territorio montanjoso na 150 km. noreste di Bangkok e pidanan di un avion „comet", dje compania di aviacion dje Republica Arabe Uni. cu a cai antajera nochi den e territorio aki.

Abordo dje avion tabatin 18 pasabero y ocho miembro di tripulacion. Te ainda nan no sa si tin sobreviviente. E helicopternan no por ateriza door dje rimboe jen di palu. E comet, cu tabata di caminda pa Cairo, a sali for di Hongkong.

Despues e piloto, tabatin contacto cu e torre di trafico dje acropuerto di Korat. El a pidi pa por haci un aterrizahe di emergencia. Cuatro minuut prome cu e avion aterriza nan a perde contacto. Dos helikopter dje chercito mericano a baha cerca dje avion. Nan no a hanja ningun sobreviviente.

Funcionarionan dje aeropuerto di Bangkok, a bisa despues, cu tur e 26 ocupantenan dje avion egypcio a muri. E dos helicopternan a sigui nan curso, despues di a constata cu no tin mas sobreviviente.

Partido Laborista ta protesta cerca Embahada di Argentina

BONN, 24 juli. — E gobierno dje dje partido laborista a cambia den su ultimo reunion di idea tocante e hechonan di terror na Argentina y principalmente, cu ta dirigi contra e grupo hudio di poblacion.

Nan a dicidi, di protesta cerca embahada di Argentina, pa actua severamente contra personanan cu ta comete e hechonan di terror.

LECTURA TOCANTE AIRE-ACONDICIONADO TENI PA DR. GROENHART

(Cont. di pag. 2)

biba den e friu intenso di e teranan di Polo Norte; asina ta cu ningun di dos ta sinti nan mes comodo den nan mes elima, y tampoco nan no por hac nan trabao asina bon cu ta posibel.

Situacionnan di calor tropical di extremo no ta permiti otro trabao cu esun cu mester worde haci pa nos organonan interno pa nos keda na bida, pasobra tur trabao ta companja di produccion di calor. Tambe den nos clima aki, tal exigencianan ta worde hac: na e regulacion di calor di curpa di hende, cu e otro funcionamentu nan — den tur otro trabao — ta worde stroba di un manera cu nos por ripara bon, es decir durante gran parti di dia.

Pruebanan haci na Europa, Merca y Indonesia, a proba entre otro cu capacidad pa trabao di un hende ta na su maximum na un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y humedad relativa di 50%. Durante e pruebanan ey a worde establecí tambe, cu raza of decendencia di hende no tin ningun efecto riba e circunstancianan ey.

Durante e pruebanan cu nos a caba di menciona a worde observa cu capacidad maximal pa trabao di hende tabata presente den e circunstancianan cu nos a describi, y cu frecuencia di desgracianan na trabao tabata pa motibu cu capacidad di observacion y atencion durante trabao tabata na un punto mas haltu posibel. Tocante humedad relativa nan a observa cu e porciento mas haltu tabata 70% y e porcentaha mas abao tabata 40%.

Awor si nos compara e cifranan ey cu e cifranan observa na Aruba. anto nos ta mira cu e temperatura mediano durante anja ta 81.5 grado Fahrenheit, y humedad relativa ta 73% y pico.

E cifranan aki a worde duna gustosamente pa Sr. De Meer cu ta encarga cu trafico di aeroplano na vliegveld Dakota, asina e defunto a menciona den su discurso.

Despues di a compara e datonan cu nos a caba di menciona, anto nos ta jega na e conclusion cu e temperatura mediano di anja aki na Aruba ta 11.5 mas haltu, y humedad relativa ta 23% mas, cu e circunstancianan bao di cua capacidad pa trabao di un hende ta bao di su mihó circunstancia, y e hende por traha na mihó manera.

Aki nos mester observa tambe cu e cifranan cu nos a hanja di vliegveld tocante calidad di aire eynan, a worde tuma den aire liber y cu — tantu temperatura como humedad relativa — den stad caminda casnan ta traha y den casnan cu hende ta biba, mayoria di caso ta ainda mas haltu pa consecuencia di menos ventilacion y presencia di mas humedad, cu ta bini di cueru di hendenan y nan rosca y awa cu ta worde usa den cas, den cuartonan mas o menos cera.

Den cantidad di sala of cuarto di drumi temperatura di 90 grado Fahrenheit no ta raro. Mi kier duna mas de talle riba e problema di humedad den aire, na relacion cu pasamentu di calor di curpa di hende pa aire liber. E pasamentu di calor ey ta tuma luga pa 10 te 15% pa medio di nos pulmonnan, entre otro cu e vapor di awa cu nos ta supla afo cu nos rosca, pa e restu ta worde haci pa medio di nos cueru, cu por consiguiente ta e organo mas importante pa regula temperatura di nos curpa, cual cueru den caso di un hende grandi tin un superficie di mas o menos 2 meter cuadra. Pasamentu di calor for di nos curpa pa via di nos cueru ta tuma luga: 50% pa radiacion, conduccion, evaporacion y conveccion.

E prome tres terminonan ta expresa nan mes loke nan kier meen. Bao di conveccion nos ta comprende e manera cu un curpa cayente ta pasa calor na e diferente capanan di e aire cu ta rondona nos, y e capa di aire cu ta worde calenta ta subi y haci luga pa aire mas friu, e capa ey ta worde calenta y e ta subi, y asina e cos ta sigi.

Tur hende lo comprende cu e hecho cu si acaso nos bisti panja diki of panja mas o menos poroso esey tin un influencia grandi den e asuntu di pasamentu di calor pa aire liber cu nos curpa ta haci. den e sentido aki, cu tur e mecanismonan cu ta percura pa pasamento di calor pafó ta worde stroba ora un hende bisti panja diki. Un grado di humedad relativa muchu haltu a proba cu esey especialmente ta strobá masha hopi pasamento di calor pafó di nos curpa pa medio di nos cueru.

Anto ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cueru ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, nos cueru ta bira cansa y su capacidad di resistencia ta bira menos, prueba ta erupcion y infeccion cu nos cueru ta inclina di hanja den tal caso. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa danjo na salu di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai companja di temperaturanan haltu, pasobra den cuartonan mas o menos sera ta tuma luga un activacion di germennan di enfermedad manera por ehempel: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den vaso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook.

Den nos siguiente pagina tocante aire-condicionado nos ta continua cu e comentario interesante aki di Dr. P. Groenhart, defunto †.





SOBREVIVIENTE DI DESGRACIA DI AVION

SAIGON, 24 juli. — E 4 miembronan di tripulacion dje avion Mericano di transport cu a cai den cerru nan na Sur Vietnam, a wordu hanja ayera, tur na bida. Asina un bosero militar na Saigon a anuncia.

Situacion politica na Peru ainda no a calma

LIMA, 24 juli — General Ricardo Perez Gooy, lider dje junta militar, cu actualmente, tin poder na Peru, a bisa na un conferencia di prensa cu Peru lo keda reconoce tur tratadonan politico y economico. E no ta spera, cu e suspension di relacionnan diplomatico di exterior lo dura hopi tempu. E general a bisa, cu e gobierno nobo lo no reconoce Cuba, mientras e pais aki ta comunista.

Aki diez dia nan lo laga president Prado den libertad, y aplazamentu dje derecho nan civil lo dura ainda un luna mas.

Segun Godoy, nan lo proyecta un ley nobo di eleccion y nan lo ehecutele otro anja na juni.

„Pueblo ta cu nos, esey ta facil pa mira, pasombra, cu algun excepcionnan stranjo, tur caminda ta tranquil, no tin censura, ni tampoco prisoneronan politico, y e partidonan politico, ta continua nan actividadnan den tur libertad, asina e general a bisa na su conferencia di prensa. E oficina Frances di prensa A.F.P., a anuncia, cu na varios lugar na Lima nan a tene ayera nochi demostracionnan. Dilanti dje edificio dje union popular Du Belaude Terry, tabatin bringamentunan cu polis. Esakinan sinembargo a logra di kita e demostrantenan for di otro.

Huelga proclama na Peru

E federacion Peruano di trabao a haci un yamamentu pa tene un huelga como protesta contra e golpe di estado di diarazon siman pasa.

Tin algun incidente chiqui de vez en cuando ainda den e capital Peruano y otro ciudadnan.

General Godoy, hefe di e junta militar cu actualmente ta na poder a declara anteriormente na un conferencia di prensa cu Peru lo cumpli cu tur acuerdonan politico y economico y dentro di dies dia nan lo laga president Prado sali liber.

E suspension di e derechonan civil lo dura dies dia mas y nan lo traha un ley electoral nobo en bista di e eleccionnan cu nan lo tene na juni di otro anja.

Un parcha di San Nicolas tabata prome cu a subi pista di baile pa munstra ta con ta twist. Rato despues benter e sala tabata twist. Aki 'riba nos ta hanja un impresion con anima e fiesta di diasabra anochi den Estrelia Club tabata.



EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 26 juli 1962 des voormiddags te tien uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, aan de Bernhardstraat No. 18-C te San Nicolaas op Aruba worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 11e juli 1962 van mij, deurwaarder in executoriaal beslag genomen goederen, waar onder zich bevinden:

1 sofa met 2 grote bijbehorende zitstoelen;

1 staande Televisie aparaat Philips;

1 ijskast Frigidaire en 1 grote kierenkast enz.

De goederen zijn te bezichtigen de dag der verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 21 juli 1962.

M. ODUBER
Deurwaarder b/h Gerecht.

Cumpleanjo

Hopi felicitaciones ta bai awe pa e gracioso hobencito Adalbert Theofil Frans, cual a cumpli anja ayera. Felicitaciones ta bini di su mama Mathilde, di su tata Ernesto, di su rumannan Maritha, Ramiro, Arlene, Esther, Hery, Joi, Lenin, Dexter, Arman, Isabel, Ira, Paul, di tur su tanta y omonan tambe di su subrino Ronny, pero muy en especialmente di sa padrino Agustin Arneman y su madrina Myrna Rasmijn.

Awe ta cumpli anja senjorita Myrna Martha. Felicitacion ta bini di parti di su mama y tata di su omonan, di su ruman na Hulanda Lourdes, di su ruman Editha na Caracasy especialmente di su sobrino y subrinanan.

Awe ta celebra nan 33 anja di bida matrimonial sr. Juliano Dirksz y sra. Anna Geerman de Dirksz y nan ta ricibi hopi felicitaciones di nan jioe Rica, mama Isenia, di nan rumannan, cunjanan sobrino y sobrinanan especialmente di familia Geerman y Dirksz.

Awe ta celebra nan feliz cumpleanjos e morochonan Lino y Maria. Felicitaciones ta bini di nan tata Ety, mama Aura, rumannan Tico, Leo y Annie tambe di nan wela y welonan, tanta y omonan y tambe di nan madrina y padrinonan Capito Maduro y Florence Croes, maximina Croes y Dolores Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitaciones ta bini di su estimada mama Tiadora, di su tata Hose, rumannan Bertha y Angel y tambe di su tanta y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 22 di julio di 1962.

CABAINAN GANADOR
Promer careda: — Tormento (50 kilo componente di llave 6 di preparador Millard Ziadie cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Di dos careda: — Achatado (53 kili) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Di tres careda: — Granillo (54 kilo di preparador E. Villalobos cu jinete L. Villalobos. Distancia 1800 metro. Tempo 115 4/5 sec.

Di cuater careda: — Verdin (49 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3/5 sec.

Di cinco careda: — Bentella (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu jinete H. Rengifo. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Ultimo careda: — Ramuntcho (53 kilo di preparador Millard Ziadie cu jinete J.E. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

E programa di diadomingo tabata di tal moda cu tur hende tabata di opinion cu un mercado liber casi no tabata posible. E resultado a confirma e opinion general aki. Solamente un promer favorito di catedra a sali victorioso cual ta Achatado den di dos careda. Di promer, di tres y di seis careda e ganadornan ta tres tercer favorito. Y den di cuater y cinco careda a sali ganador dos ehemplar cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Esakinan ta Verdin cu ta e unico ehemplar den di cuater careda cu no a hanja ningun punto di Prensa y Radio. Bentella ganador di careda di cinco tampoco no a hanja puntuacion den e concurso di favorito. Cu e resultado aki hopi aficionado a kere cu lo no tin cuadro ganador di 6 cabai. Toch a resulta dos apostador di hopi suerte cu a logra un cuadro cu seis cabai ganador.

Cu cinco cabai ganador a resulta 107 formulario. E cuadronan ganador di seis cabai ta hanja cada uno Bs. 429.039.05. Y e ganadornan di cinco cabai ta hanja cada uno Bs. 5.346.25. E cantidad di formulario sella ta 308.675 pa un valor di Bs. 3.048.741. E ganadornan di e dos cuadronan di seis cabai ta dos habitante di interior di Estado Zulia y di estado Aragua E cuadronan ganador ta di Bs. 12 y Bs. 32. Elaboracion di e cuadronan ta asina:

Bs. 12

Mojarron
Llave 6

Achatado

Granillo

Pippin
Verdin
Socio

Bentella
Chaupinela

Ramuntcho

Bs. 32

Comecandela
Llave 6

Achatado

Aguaita
Granillo

Verdin
Llave 11

Bentella
Epson Park

Principe de Oro
Ramuntcho

E tres ganadornan cu a sorprende den e competencia ta Granillo cu a paga pa ganador Bs. 47. E gran batacazo Verdin a paga pa ganador Bs. 111. y Bentella a paga pa ganador Bs. 60.

Considerando e resultadonan aki e aficionadonan a hanja otro sorpresa ora cu a resulta dos cuadro ganador di 6 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Den e careda mas interesante di e prueba den cual tabatin anota 9 ehemplar di serie 2 y 3 e ehemplarnan Dushka y Masticador a ser retira. Tormento e pupil prepara pa e magico M. Ziadie a gana e careda casi di punta-punta. Maniqui ta esun cu henter e careda a persigui e ganador y despues Come candela y Bramando a haci un esfuerzo pa alcanza e puntero pero Rogelio Cortez a sostene e delantero pa cruza e meta cu ½ cuerpo dilanti di Come Candela. Bramando a ocupa di tres lugar sigi pa Maniqui, mientras cu Empeño e otro componente di llave 6 a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Achatado manera tabata di spera a conquista su tercer victoria consecutivo den di dos careda, dunando prueba di superioridad riba e otro competidornan. Desde e principio e ganador a domina e careda y cu tur su fuerte resistencia Malbajar no por a logra nada contra e pupil di Muñoz. Achatado a cruza e meta cu bentaha di 1 3/4 cuerpo dilanti di Malbajar. Interes a ocupa di tres lugar sigi pa Original. El Zar a completa e marcador. M.A.P.P.S. a vega ultimo demostrando cu e no ta ehemplar pa corre careda largo. Noticiario y Tael a keda retira.

DI TRES CAREDA: — E promer sorpresa di e programa ta e ganador di e tercera careda Granillo corri pa e aprendice L. Villalobos. Corriendo a la expectativa Villalobos a laga e otronan bay adilanti esperando e momento adecuado pa avanza. Te den e recta final el a cuminza su atropellada pa alcanza El Triunfo y Aguita y cruza e linea final cu ½ cuerpo di bentaha riba Aguaita y El Triunfo.

Macuto e veterano a ocupa di cuater puesto y Metron a completa e marcador.

Den e Clasico De La Marina e yegua Mi Blanquita a gana den gran forma e careda riba 1800 metro. J.E. Cruz a corre e cabay di patras pa atropella tuertemente den e recta final y alcanza e puntero Figulina. Mi Blanquita a gana e careda den 114 2/5 sec. conquistando asina un trofeo y ganando Bs. 40.000. E famoso yegua aki tin den siete salida 4 triunfo, un segundo y 2 tercero.

DI CUATER CAREDA: — E batacazo di mas grandi cu a resulta den e caredanan di 5 y 6 ta Verdin ganador di e careda di cuater riba 1800 metro. E gran favorito Tucar componente di llave 11 y nos „fija di siman" a yega di dos cu 2 cuerpo tras di e ganador. Verdin tabatin 42 careda sin por a gana y awor ata e ta derrumba 90% di e formularionan. Ya na altura di 300 metro Cortez a alcanza Tucar pa despues aumenta su bentaha y keda ganador.

Di tres a yega Cheyenne cu a corre cu hopi tropiezo y a keda embotella durante mayoria di tempo. Prince Sol a drenta di cuater sigi pa Pippin cu a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Bentella ganador di e careda di cinco ta otro sorpresa di e competencia. E gran favoritonan Chaupinela y Epson Park a logra di tres y di cuater puesto.

Uruguayana a yega di dos. Adour a completa e marcador. El Sirio a keda retira.

ULTIMO CAREDA: — Ramuntcho e cabai Argentino a gana su segundo careda den La Rinconada den dos salida. Ta un ehemplar cu a bini cu hopi fama for di su pais natal. Cu e triunfo aki J.E. Gonzalez a logra su promer victoria den 5 y 6 den e temporada actual, y Ziadie su segundo victoria di e competencia, completando asina 54 triunfo den e temporada aki. Tucalbina a yega di dos sigi pa Principe de Oro. Es'ambul e gran favorito di e careda a yega di cuater y Guirry a completa e marcador.

HEINEKEN'S A BOLBE SUPERA MARLBORO

(Di nos redactor Deportivo)

E cerveceronan di Heineken's, campeonnan 1962, a reacciona fuertemente despues di nan unico derrota te ainda cufri siman pasa contra di Esso. Conectando un total di 15 hit nan a supera Marlboro diadomingo merdia den Lago Sport Park pa obtene nan triunfo number 14 di e actual campeonato AA. Den fildeo e cerveceronan a comete tres pifias.

Marlboro a conecta total di 10 hit y pifia den 7 ocasion.

E score final di e partido tabata di 12 pa 5 den favor di Heineken's.

Pitcher ganador tabata E Milton y B. Smit di Marlboro a carga cu e derrota.

Posicion actual di e equiponan „AA"
Incluyendo e dos partidonan di diadomingo nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	14	13	1	—
Marlboro	13	5	8	7½
Esso Servicecenters	14	5	9	8
Zenith	13	4	9	8½

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bola y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresca.

— No. 56 —

E tabata miré 'trobe dilanti di su bistanan. Un deseo infinito a podera di dje, pero esei no tabatin nificacion.

Ora cu Harold a bandona e teatro na braza di Rita, el a queda para i tabata vigila rond di dje.

„Bo tabata spera un hende?" Rita a puntré asombra.

„Mi a spera.. mi a pensa.. Caramba ta stranjo. Mi por a risca haci un apuesto cu t'e. Mi n' ta quere cu mi por ta asina tanto ekiboca."

„Quende?"

„Ta parce mi manera ta Hella m'a mira den e sala."

Tabata pa di prome bez cu e nomber ei a ser pronuncia den su cercania foi lipnan di Harold.

„Hella, bo subrina?" Rita a puntra jen di interes.

„Si; pero awor mi ta cuminza duda. Si tabata Hella mes mi a mira, anto lo e mester ta para aqui for ta spera riba mi."

„No ta imposible, Rita; pero quizas e tabata den compania."

„Quizas, Rita. Mi ta quere cu e mehor cos cu nos por haci ta di camna bai stacion lihe. Mi n' tin gana di perde mi trein. Com cu ta, pero majan sin falta mi mester ta na Berlin si mi ta na bida."

El a yudé stap den auto i a cai sinta banda di dje.

Riba camina pa stadion, e tabata mira di tur banda, tanto derecho como na izquierda, ma ningun camina e no por a hanja Hella mira.

Rita tabata sinta silenciosamenle banda di dje. E tabata sintiè confus. Tabatin algu pisa na su curazon. Tabata pa di prome bez cu e mester a tuma despedida di su enamorado, pero el a consolé cu e pensamentu cu esaqui lo tabata pa un corto tempo. Na Berlin lo e mester estrena tres dia como huesped di honor i luego lo e regresa 'trobe cerca dje. Ohala cu e anja di proef cu su tata a exigi por a pasa caba. Anto e ora ei Harold lo pertenece na dje pa semper.

* * *

Hella a sigui ta camna den multitud dje bishitantenan di teatro. Porfin e sala a bin queda bashi.

Ainda enteramente bao di impresion di loque el a mira na e teatro Hella no a pensa ni corda mes ni un momentu cu e mester a cohe tram i ora cu porfin el a yega stacion ya e trein a sali caba.

El a bira bleek i tabata puntra su mes: „Quico haci awor?"

E siguiente trein ta sali te 6'or di mainta. Ta unda lo e mester queda tur e oranan aqui? Quico un cuarto di hotel lo bin costé? Ansioso el a bolbe conta su placa 'trobe. Enter su fortuna tabata solamente un paar di mark numa. Si e mester paga trein foi esaqui, anto no tabata resta nada mas pa e paga cuarto di hotel.

Diripiente el a sinti un hende ta pone un man riba dje. I na e mes momentu el a sinti olor di un perfumé cu un hende masha conoci di dje sa usa. El a queda ta mira asombra i tabata mira awor den dos wowonan grandi di e mucha muhe cu tabata vigilante.

„Hella.... Harold tabatin toch razon ora cu el a bisa di a mira bo den teatro."

Tabata Rita Uhlenhorst

Hella tabata asina sorprendi pa e encuentro inespera aqui cu e no por à hanja palabranan.

Confidencialmente Rita a hinka su braza den esun di Hella i a hai'e bai cuné.

„Ta qui idea bo tabatin, Hella?" Rita a bisa. „Mi por jama bo Hella toch, n' t'asina? Antes nos tabata masha bon amiga di otro. Bo ta recorda esei ainda? Mi ta masha contentu cu mi por a contra cu bo. Ta lastima cu Harold no ta acerca. E mester a bai Berlin pura."

Porfin Hella a hanja algun palabra.

„Mi quier a regresa 'trobe na cas, pero ya trein a sali caba", el a bisa.

„B'a perde bo trein? Esei ta sublime...."

„Si, sublime. Pasobra si acaso bo no a perde e trein, anto io mi no a contra cu bo."

Ambos mucha muhe a sali foi e stacion. Un mescla di tur sorto di ansia tabata sagudi curazon di Rita. Pero n' ta soquetada esei tabata? Pa quico e ansia? Paquico e dolor? Harold n' mustré caba cu asina tantu cosnan de lo mas insignificante cuantu e tabata stimé? Hamas el a papia un palabra cuné over di Hella. Si acaso e tabata stima Hella auto lo e no a compromete ni un momento sol cuné. Ademas un tempo Harold a yega na duné un poesia den cual el a expresa su sintimentunan di mas profundo p'e.

Oh si..... ta unda e poesia a queda 'trobe? Foi despues di morto di su tata, el a busca enbano na e poesia aqui. Un biaha cu e tabata leza e poesia aqui, net Harold a camna drenta i pura el a sconde 'trobe. Pero e n' por corda mas ta na unda el a largé. I despues di morto di su tata e no a recorda mas tampoco riba dje. E quier a hanja e papel aqui 'trobe, pa e por mustré na Harold riba dje di su matrimonio i pa e convence com fiel el a queda na su promesa di amor. Esaqui lo ta un sorpresa agradable p'e.....

Pero stem di Hella a bin ranké foi su pensamentunan.

„Mi prome trein ta bai te mainta 6'or. Mi no sa na unda mi mester queda."

„Masha lihé. Bo ta bai pasa ano chi cerca mi". Rita a responde espontaneamente.

„Na cas.... cerca bo?"

„Esei ta haci bo spanta asina tantu?" Rita a bisa hariendo. „Ainda mi no a bira canibal, comedo di hende, tende? Nos lo ta dos, nos dos sol i combersa manera nos curazon ta desea. Mi ta quere tambe cu lo nos tin hopi cos di conta otro. N' 'tasina?"

Sin spera riba contesta di Hella, Rita a pushe den su auto i a start sali.

ARIES
21 Maart — 20 April

Queda den cercania di bo cas, oficina of famia atin di por regla bo asuntonan na un manera cu ta conveni.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaqui por ta un dia masha favorable pa bo financia; queda riba bo qui-vive, asina cu bo por saca tur ventaje.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E dia di awe lo no ta sin estorbo- retrazo- i circunstancianan obstaculoso cu tin relacion cu financia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Hendenan cu ta simpatisa cu bo, lo yuda bo awor. Un bon aspecto ta munstra riba utilidad di intervencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Door di deliberacionnan confidencial, deliberacionnan objectivo i conferencianan bo por hanja un aspecto favorable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Hendenan na bo fabor ta dispuesto na yuda bo; ta bon pa bo cerra conoci cu hendenan stranjo.

LIBRA
23 September — 22 October

Aspectonan actual lo desarolla bo ambicionnan den asunto di negoshi i profesion.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

SCORPIO
23 October — 22 November

Parti bo tempo i haci bon uso di dje i lo bo logra bon resultadonan. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo tin mehor chensnan contal cu bo sigi conseho di otronan i scucha loque nan bisa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe tampoco bo no mester haci nada solitario. Bo propio opinion no ta mucho bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo tin bon chensnan pa alza bo prestigio i hanja mas aprecio pa bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E aspectonan di e momento aqui ta favorable pa atendimiento di bo asuntonan.